

# Deutsch-ukrainische Gesellschaft Dach Lübeck e.V.

## Satzung

### Präambel

Der Verein orientiert sich:

- an der gemeinschaftlichen Bewahrung und Pflege der kulturellen, sozialen, wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Ukrainern und Deutschen,
- an der Erhaltung der ukrainischen Identität, Sprache, Kultur und des Brauchtums der Ukrainer im Ausland,
- an der Förderung der Integration und der Chancengleichheit für Familien mit Migrationsgeschichte.

### § 1. Name, Sitz und Gerichtsstand

1. Der Verein führt den Namen „**Deutsch-ukrainische Gesellschaft Dach Lübeck**“ (ukrainisch: „Німецько-українське товариство Дах Любек“ – „Nimezko-ukrajinske tovarystvo Dach Lübek“)

2. Der Verein soll in das Vereinsregister eingetragen werden.

Nach der Eintragung führt er den Namenszusatz „eingetragener Verein“, in der abgekürzten Form: e.V.

3. Sitz des Vereins: Lübeck.

### § 2. Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

### § 3. Zweck des Vereins

1. Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des Abschnitts „steuerbegünstigte Zwecke“ der Abgabenordnung.

2. Der Zweck des Vereins ist die Förderung der

- Hilfe für Flüchtlinge und Kriegsbeschädigte aus der Ukraine (§52 Abs.2 N10 AO)

# Німецько-українське товариство ДАХ Lübeck e.V.

## Статут

### Преамбула

Об'єднання спрямоване на:

- спільне збереження та піклування про культурні, соціальні, наукові та економічні зв'язки між українцями та німцями,
- збереження української ідентичності, мови, культури та звичаїв українців за кордоном,
- сприяння інтеграції та рівним можливостям для сімей з міграційним походженням.

### § 1. Назва, юридична адреса та місце юрисдикції

1. Об'єднання носить назву „**Deutsch-ukrainische Gesellschaft Dach Lübeck**“ (укр.«Німецько-українське товариство Дах Любек»).

2. Об'єднання має бути внесене до реєстру об'єднань.

Після реєстрації до назви додається суфікс «zareestrowane ob'ednannya» у скороченій формі: e.V.

3. Місцезнаходження об'єднання: Любек.

### § 2. Господарський рік

Фінансовий рік - це календарний рік.

### § 3. Мета об'єднання

1. Об'єднання переслідує виключно і безпосередньо некомерційні цілі відповідно до розділу «пільгові податкові цілі» Податкового кодексу.

2. Метою об'єднання є сприяння:

- допомозі біженцям та постраждалим від війни з України (§52 п.2 N10 AO)

- Heimatpflege und Heimatkunde (§52 Abs.2 N22 AO)
- Völkerverständigung (§52 Abs.2 N13 AO)
- Jugendarbeit, insbesondere mit Schutzsuchenden aus der Ukraine (§52 Abs.2 N4 AO)
- Kulturleben (§52 Abs.2 N5 AO)

3. Der Zweck des Vereins ist nicht auf einen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb gerichtet. Der Verein ist ausschließlich selbstlos tätig. Er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.

4. Mittel des Vereins dürfen nur für satzungsgemäße Zwecke verwendet werden. Die Mitglieder erhalten in ihrer Eigenschaft als Mitglieder keine Zuwendungen aus den Mitteln des Vereins.

5. Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen, begünstigt werden.

6. Ausscheidende Mitglieder haben gegen den Verein keine Ansprüche auf Zahlung des Wertes eines Anteils am Vereinsvermögen.

7. Die Zwecke des Vereins werden verwirklicht durch die Förderung der:

- Gemeinschaftlichen Bewahrung und Pflege der kulturellen, sozialen, wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Beziehungen zwischen Ukrainern und Deutschen,
- Erhaltung der ukrainischen Identität, Sprache, Kultur und des Brauchtums der Ukrainer im Ausland,
- Integration und Chancengleichheit für Familien mit Migrationsgeschichte,
- Koordination von Sachspende und sonstiger Hilfe für ukrainische Kriegsbeschädigte
- muttersprachliche Kultur- und Freizeitangebote für Kinder und Jugendliche ukrainischer Herkunft im Rahmen der Jugendarbeit
- Familientreffen zum Gedanken- und Lebenserfahrungsaustausch als Hilfe für alle Flüchtlinge und Kriegsbeschädigte
- Sprachcafés von Jugendlichen und Erwachsenen für schnellere Integration, Jugendarbeit, Völkerverständigung und Heimatpflege
- kulturelle Maßnahmen wie Bühnenaufführungen, Vorträge, Seminare,

- догляду та вивченню батьківщини (§52 Abs.2 N22 AO)
- міжнародному взаєморозумінню (§52 Abs 2 N13 AO)
- роботі з молоддю, особливо шукаючими захисту з України (§52 Abs.2 N4 AO)
- культурному життю (§52 Abs.2 N5)

3. Мета об'єднання не спрямована на ведення комерційної діяльності. Об'єднання є виключно безкорисливим. Воно не переслідує першочергово власні економічні цілі.

4. Кошти асоціації можуть використовуватися лише на статутні цілі. Члени не отримують жодних вигод з коштів асоціації за своєю посадою.

5. Жодна особа не може отримати перевагу через витрати, які не відповідають меті асоціації, або непропорційно високу винагороду.

6. Члени, що вийшли, не мають претензій до товариства щодо виплати вартості частки в майні товариства.

7. Цілі асоціації реалізуються шляхом сприяння:

- спільному збереженню та підтримці культурних, соціальних, наукових та економічних відносин між українцями та німцями,
- збереженню української ідентичності, мови, культури та звичаїв українців за кордоном,
- інтеграції та рівним можливостям для сімей мігрантів,
- координації натуральної та іншої допомоги постраждалим від війни українцям,
- рідномовній культурно-дозвіллевої діяльності українських дітей та молоді в рамках роботи з молоддю,
- сімейним зустрічам для обміну почуттями та життєвим досвідом в рамках допомоги всім біженцям і жертвам війни,
- мовним кав'ярням для молоді та дорослих для швидшої інтеграції, роботи з молоддю, міжнародного взаєморозуміння та піклування про батьківщину,
- культурним заходам, таким як концертні вистави, лекції, семінари, конкурси,

Wettbewerbe, Ausstellungen sowie Aufbau einer ukrainischen Bücherei für Entwicklung vom Kulturleben

- Öffentlichkeitsarbeit sowie Teilnahme an multikulturellen Veranstaltungen für Völkerverständigung

## § 4. Mitgliedschaft

1. Mitglied des Vereins kann jede natürliche Person und jede juristische Person des privaten oder des öffentlichen Rechts werden.

2. Die Art der Mitgliedschaft wird im Aufnahmeverfahren (siehe § 3. Punkt 3) festgelegt

Der Verein unterscheidet zwischen:

- aktiven Mitgliedern
- Fördermitgliedern
- Ehrenmitgliedern

3. Erwerb der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft muss gegenüber dem Vorstand schriftlich beantragt werden. Über den schriftlichen Aufnahmeantrag entscheidet der Vorstand mit einfacher Stimmenmehrheit abschließend. Der Vorstand ist nicht verpflichtet, Ablehnungsgründe dem/der Antragsteller/in mitzuteilen.

Mit dem Beitritt erklärt sich das Mitglied einverstanden, dass die im Zusammenhang mit der Mitgliedschaft benötigten Personendaten, unter Berücksichtigung des Bundesdatenschutzgesetzes BDSG, für den Verein erhoben, EDV-technisch verarbeitet und genutzt werden. Ohne dieses Einverständnis kann eine Mitgliedschaft nicht begründet werden.

4. Beendigung der Mitgliedschaft

Die Mitgliedschaft endet durch Austritt, Ausschluss, Tod oder Auflösung der juristischen Person.

Der Austritt erfolgt durch schriftliche Erklärung gegenüber einem vertretungsberechtigten Vorstandsmitglied. Die schriftliche Austrittserklärung muss mit einer Frist von einem Monat jeweils zum Ende des Geschäftsjahres gegenüber dem Vorstand erklärt werden.

виставки та заснування української бібліотеки для розвитку культурного життя,

- зв'язкам з громадськістю та участь у мультикультурних заходах для міжнародного порозуміння.

## § 4. Членство

1. Членом об'єднання може стати будь-яка фізична особа або будь-яка юридична особа приватного чи публічного права.

2. Вид членства затверджується на стадії прийому (див. § 3, пункт 3).

Асоціація розрізняє такі види членства:

- активні учасники
- учасники підтримкою
- почесні учасники

3. Набуття членства

Заяву про членство необхідно подати в письмовій формі до правління. Правління приймає остаточне рішення щодо письмової заяви про вступ до членів простою більшістю голосів. Правління не зобов'язано повідомляти заявника про причини відмови.

Приєднуючись, учасник погоджується з тим, що персональні дані, необхідні у зв'язку з членством, беручи до уваги Федеральний закон про захист даних BDSG, будуть збиратися для асоціації, оброблятися в електронному вигляді та використовуватися. Членство не може бути встановлено без цієї згоди.

4. Припинення членства

Членство припиняється через вихід, виключення, смерть або припинення існування юридичної особи.

Відставка відбувається шляхом подання письмової заяви члену правління, який уповноважений представляти компанію. Письмова заява про відставку повинна бути подана до Виконавчої ради з попередженням за один місяць наприкінці фінансового року.

Виключення може мати місце лише з важливих причин. Важливими причинами є,

Ein Ausschluss kann nur aus wichtigem Grund erfolgen. Wichtige Gründe sind insbesondere ein die Vereinsziele schädigendes Verhalten, die Verletzung satzungsmäßiger Pflichten oder Beitragsrückstände von mindestens einem Jahr. Über den Ausschluss entscheidet der Vorstand. Gegen den Ausschluss steht dem Mitglied die Berufung an die Mitgliederversammlung zu, die schriftlich binnen eines Monats an den Vorstand zu richten ist. Die Mitgliederversammlung entscheidet im Rahmen des Vereins endgültig. Dem Mitglied bleibt die Überprüfung der Maßnahme durch Anrufung der ordentlichen Gerichte vorbehalten. Die Anrufung eines ordentlichen Gerichts hat eine aufschiebende Wirkung bis zur Rechtskraft der gerichtlichen Entscheidung.

## § 5. Beiträge

Die Höhe der Beiträge und deren Fälligkeit bestimmt die Mitgliederversammlung.

## § 6. Organe des Vereins

Die Organe des Vereins sind:

- a. die Mitgliederversammlung
- b. der Vorstand

## § 7. Mitgliederversammlung

1. Die Mitgliederversammlung besteht aus den aktiven Vereinsmitgliedern, die je mit einer Stimme stimmberechtigt sind (gültige Stimmen), und den nicht stimmberechtigten Fördermitgliedern. Die Mitgliederversammlung ist nicht öffentlich. Über die Anwesenheit der Gäste oder der Presse beschließt die Mitgliederversammlung. Die Mitgliederversammlung kann online oder in Präsenzform stattfinden.

2. Die Mitgliederversammlung wird vom Vorstand schriftlich, *telefonisch in einem Messenger* beziehungsweise per E-Mail unter Beibehaltung einer Mindestfrist von zwei Wochen und unter Bekanntgabe der Tagesordnung einberufen (in der Regel einmal im Kalenderjahr). Jedes Mitglied kann bis zum 5. Tage vor der Versammlung die Anträge zur Tagesordnung an den Vorstand stellen. Der Vorstand erarbeitet aufgrund der vorhandenen Anträge die Tagesordnung der Mitgliederversammlung. Über die Annahme verspäteter Anträge entscheidet die Mitgliederversammlung.

зокрема, поведінка, яка шкодить цілям асоціації, порушення статутних зобов'язань або заборгованість із платежів щонайменше на один рік. Правління приймає рішення про виключення. Член має право оскаржити виключення на загальних зборах. Оскарження повинне бути подано письмово до правління протягом одного місяця. Загальні збори приймають остаточне рішення в рамках асоціації. Учасник залишає за собою право переглянути захід шляхом оскарження в звичайних судах. Звернення до звичайного суду має призупиняючу дію до набрання рішенням суду остаточної сили.

## § 5. Внески

Загальні збори визначають розмір внесків членів асоціації і термін їх сплати.

## § 6. Органи асоціації

Органами Асоціації є:

- a. загальні збори членів
- b. правління

## § 7. Загальні збори

1. Загальні збори складаються з активних членів асоціації, які мають право голосу кожний з одним голосом (дійсні голоси), та підтримуючих членів, які не мають права голосу. Загальні збори не є публічними. Загальні збори приймають рішення про присутність гостей або преси. Загальні збори можуть проходити онлайн або особисто.

2. Загальні збори скликаються правлінням у письмовій формі, *телефоном у месенжері* чи електронною поштою з мінімальним терміном повідомлення за 2 тижні та оголошенням порядку денного (як правило, один раз на календарний рік). Кожен член може подати на розгляд правління пропозиції щодо порядку денного не пізніше ніж за 5 днів до засідання. Правління формує порядок денний загальних зборів на підставі наявних заявок. Загальні збори приймають рішення про прийняття прострочених заявок.

3. Die Leitung der Mitgliederversammlung obliegt dem Vorstand.

Bei den Punkten der Tagesordnung, die die Arbeit und die Wahl des Vorstandes betreffen, wird ein Versammlungsleiter aus den anwesenden aktiven Vereinsmitgliedern bestimmt.

4. Der Mitgliederversammlung obliegen:

a. Die Wahl des Vorstandes und die Festlegung der Anzahl der Beisitzer!

b. Entscheidung über die Einspruchsanträge, der durch den Vorstand aus dem Verein ausgeschlossenen Mitglieder,

c. Entgegennahme des Jahresberichts und der Jahresabrechnung,

d. Entlastung des Vorstandes,

e. Änderung der Satzung,

f. Auflösung des Vereins,

g. Entscheidungen, die von den anderen Vereinsorganen nicht getroffen werden können.

5. Eine Mitgliederversammlung ist ferner einzuberufen, wenn es die Geschäfte erfordern oder wenn mehr als 20% der Mitglieder dies verlangt.

6. In der Mitgliederversammlung kann das Stimmrecht nur persönlich ausgeübt werden.

7. Bei der Abstimmung hat jedes aktive Mitglied des Vereins eine Stimme. Stimmenthaltungen werden als solche behandelt.

8. Die Mitgliederversammlung ist immer beschlussfähig. Die Beschlüsse der Mitgliederversammlung werden mit einfacher Mehrheit der gültigen anwesenden Stimmen gefasst. Beschlüsse über Satzungsänderung und Auflösung des Vereins bedürfen zwei Drittel der gültigen anwesenden Stimmen.

9. Satzungsänderungen auf Verlangen der Behörde (z.B. Finanzamt oder Registergericht) können durch den Vorstand durchgeführt werden.

10. Über die Beschlüsse sind Protokolle anzufertigen, die vom Versammlungsleiter und dem Protokollführer zu unterzeichnen sind.

3. Керівництво загальними зборами покладається на правління.

Щодо питань порядку денного, які стосуються роботи та обрання правління: з числа присутніх активних членів визначається головуючий.

4. Загальні збори відповідають за:

a. Вибори правління та визначення кількості асесорів!

b. Рішення щодо заяв про заперечення членів, виключених з асоціації правлінням,

c. Отримання річного звіту та річної звітності

d. Отримання річного звіту правління

e. внесення змін до статуту

f. розпуск асоціації,

g. Рішення, які не можуть бути прийняті іншими органами асоціації.

5. Загальні збори також скликаються, якщо того вимагають справи або якщо того вимагає більше 20% членів.

6. На загальних зборах право голосу може здійснюватися лише особисто.

7. При голосуванні кожен активний учасник об'єднання має один голос. Утримання буде вважатися таким.

8. Загальні збори завжди мають кворум. Рішення загальних зборів приймаються простою більшістю голосів присутніх. Для прийняття рішень про внесення змін до статуту та про розпуск асоціації необхідно дві третини дійсних голосів присутніх.

9. Зміни до статуту на вимогу органів юстиції чи фінансів (наприклад, податкової інспекції або реєстраційного суду) можуть бути внесені правлінням.

10. Про прийняття рішень складається протокол, який підписується головуючим на засіданні та секретарем.

## § 8. Vorstand

1. Der Vorstand besteht aus dem 1. Vorsitzenden, dem 2. Vorsitzenden und dem Schatzmeister. Der Vorstand kann durch vier Beisitzer ergänzt werden.
2. Der Vorstand im Sinn des § 26 BGB besteht aus dem/der 1. und 2. Vorsitzenden und dem Schatzmeister. Sie vertreten den Verein gerichtlich und außergerichtlich. Zwei Vorstandsmitglieder vertreten gemeinsam. Die Rechtsgeschäfte im Wert von über 3000 € und Verfügung über die Grundstücke bedürfen im Innenverhältnis der Zustimmung der Mehrheit der Vorstandsmitglieder.
3. Der Vorstand wird auf die Dauer von drei Jahren, vom Tag der Wahl angerechnet, gewählt. Der Vorstand bleibt jedoch nach Ablauf seiner Amtszeit bis zur Neuwahl des neuen Vorstandes im Amt. Scheidet ein Mitglied des Vorstandes vorzeitig, z.B. durch Rücktritt, Bestellung zum Geschäftsführer des Vereins oder Tod, aus, ist der Vorstand berechtigt, ein Vorstandsmitglied für die restliche Dauer der Amtsperiode kommissarisch zu bestellen und es mit den Aufgaben des ausgeschiedenen Mitgliedes zu beauftragen.
4. Die Vorstandsmitglieder sind ehrenamtlich tätig.

Die Mitgliederversammlung kann jedoch mit einfacher Stimmenmehrheit beschließen, dass den Vorstandsmitgliedern für ihre Tätigkeit, die über den üblichen Aufgabenkreis des Vereinsvorstandes hinausgehen:

- a. Entschädigung für den tatsächlichen nachgewiesenen Aufwand (Auslagenersatz)
  - b. angemessene Vergütung des Zeitaufwandes (Ehrenamtspauschale) gezahlt wird.
5. Der Vorstand arbeitet auf Grund der Geschäftsordnung, die bei der ersten Vorstandssitzung nach der Neuwahl von den Vorstandsmitgliedern verabschiedet wird.
  6. Der Vorstand entscheidet über sämtliche Gelegenheiten grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.
  7. Der Vorstand führt die Geschäfte des Vereins, führt die Beschlüsse der Mitgliederversammlung aus und verwaltet das Vermögen des Vereins.

## § 8. Правління

1. Правління складається з 1-го голови, 2-го голови та скарбника. Правління може бути доповнено чотирма членами правління.
2. Правління в розумінні § 26 BGB складається з 1-го і 2-го голів і скарбника. Вони представляють товариство в судовому та позасудовому порядку. Два члени правління представляють разом. Юридичні операції вартістю понад 3000 євро та розпорядження майном потребують внутрішнього схвалення більшості членів правління.
3. Правління обирається строком на три роки, рахуючи з дня обрання. Проте правління залишається на посаді після закінчення терміну повноважень до обрання нового правління. Якщо член правління достроково йде з посади, наприклад через відставку, призначення керуючим директором асоціації або смерть, правління має право призначити тимчасового члена правління на решту терміну повноважень і доручити йому виконання завдань члена, який пішов.
4. Члени правління працюють на громадських засадах.

Однак загальні збори можуть вирішити простою більшістю, що члени правління, які здійснювали діяльність, яка виходить за межі звичайного кола обов'язків правління, можуть отримувати:

- a. компенсування фактично підтверджених витрат (відшкодування витрат)
  - b. виплачування компенсацій за витрачений для виконання обов'язків час (загальна волонтерська ставка).
5. Правління працює на підставі регламенту, який воно приймає на першому після обрання засіданні.
  6. Правління приймає рішення щодо всіх можливостей простою більшістю голосів.
  7. Правління керує діяльністю товариства, виконує рішення загальних зборів та розпоряджається майном товариства.

8. Der Vorstand ist berechtigt, die Kursgebühren für die Bildungsangebote des Vereins, nach Rücksprache mit der zuständigen Projektleitung, festzulegen.

9. Der Vorstand darf Satzungsänderungen auf Verlangen von Behörden durchführen.

10. Der Vorstand kann einen Geschäftsführer bestellen.

## § 9. Kassenprüfung

Die Mitgliederversammlung wählt für die Dauer von einem Jahr einen Kassenprüfer. Dieser darf nicht Mitglied des Vorstands sein. Wiederwahl ist zulässig.

## § 10. Haftung

Für ein Verschulden der Vorstandsmitglieder bei der Ausführung der ihnen obliegenden Verrichtungen haftet ausschließlich der Verein. Im Innenverhältnis stellt der Verein die Vorstandsmitglieder von der Haftung gegenüber Dritten frei. Ausgenommen ist die Haftung, für welche ein Erlass im Voraus ausgeschlossen ist, sowie Fälle der groben Fahrlässigkeit.

## § 11. Auflösung des Vereins

1. Die Auflösung des Vereins erfolgt durch die Mitgliederversammlung, wenn zwei Drittel der anwesenden aktiven Mitglieder dies verlangen. Die Mitgliederversammlung, die über die Auflösung des Vereins beschließen soll, ist mit eingeschriebenem Brief unter Hinweis auf die Tagesordnung einzuberufen.

2. Bei Auflösung des Vereins oder bei Wegfall steuerbegünstigter Zwecke fällt das Vermögen des Vereins (nach dem Beschluss der Mitgliederversammlung) an eine juristische Person des öffentlichen Rechts oder eine andere steuerbegünstigte Körperschaft zwecks Verwendung für die Förderung der Hilfe für Flüchtlinge. Der Begünstigte darf dieses Vermögen nur für steuerbegünstigte Zwecke verwenden. Eine Ausschüttung irgendwelcher Teile des Vereinsvermögens an Mitglieder findet nicht statt.

3. Beschlüsse über künftige Verwendungen des Vermögens dürfen erst nach Einwilligung des Finanzamtes ausgeführt werden.

8. Правління має право визначати вартість освітницьких курсів після консультації з відповідальним керівником курсів.

9. Правління може вносити зміни до Статуту на вимогу органів влади.

10. Правління може призначити директора-розпорядника.

## § 9. Касовий звіт

Загальні збори обирають касового ревізора строком на один рік. Це не може бути член правління. Повторне переобрання допускається.

## § 10. Відповідальність

Асоціація несе одноосібну відповідальність за будь-яку провину членів правління при виконанні своїх обов'язків. Внутрішньо асоціація звільняє членів правління від відповідальності перед третіми особами. Виключена відповідальність, відмова від якої заздалегідь неможлива, а також випадки грубої недбалості.

## § 11. Розпуск асоціації

1. Асоціація розпускається загальними зборами, якщо цього вимагають дві третини присутніх активних членів. Загальні збори, на яких приймається рішення про припинення об'єднання, скликаються листом-повідомленням із зазначенням порядку денного.

2. Якщо асоціація розпускається або якщо податкові пільги більше не застосовуються, активи асоціації (згідно з рішенням загальних зборів) переходять до юридичної особи публічного права або іншої податкової привілейованої корпорації для використання в просуванні допомоги для біженців. Бенефіціар може використовувати ці активи лише для прав, які співвідносяться до податкових пільг. Розподіл будь-якої частини майна товариства між членами не відбувається.

3. Рішення щодо майбутнього використання активів можуть прийматися лише після схвалення податковою інспекцією.

Lübeck, den 17.01.2023

mit Änderungen vom 1.03.2023

mit Änderungen vom 15.06.2023

mit Änderungen vom 26.03.2024